



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS
ADVISORY PANEL

Background for email vote:

On August 15, 2019 the Court Interpreters Advisory Panel convened a meeting which was open to the public.

Many of the current voting members will be ending their term on CIAP, effective September 14, 2019. The draft minutes require the current voting members approval prior to the end of their terms. Once the vote has occurred the finalized minutes will be posted here:

www.courts.ca.gov/ciap.htm

The vote is scheduled for Thursday, September 5, 2019 this action by email is in accordance with California Rules of Court 10.75(o)(1)(B).



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

COURT INTERPRETERS
ADVISORY PANEL

www.courts.ca.gov/ciap.htm
ciap@jud.ca.gov

COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

MINUTES OF OPEN MEETING- DRAFT

August 15, 2019

12:15 -1:30 p.m.

Teleconference

Advisory Body Members Present: Hon. Brian L. McCabe, Chair, Mr. Shawn C. Landry, Vice-Chair, Mr. Gurinder Aujla, Ms. Carmen Benbrook, Ms. Claritza J. Callaci, Ms. Regina Coronado, Mr. Hany Farag, Mr. Hector Gonzalez, Jr., Ms. Sharmen Gragirena Lewis, Ms. Marta Selvi; Ms. Cindy Van Schooten (Liaison to CIAP)

Advisory Body Members Absent: Hon. Ann C. Moorman (Liaison to CIAP) Ms. Ivette Peña, Ms. Tara Potterveld

Judicial Council Staff Present: Ms. Debbie Chong, Ms. Claudia Ortega, Ms. Edith Reyes, Ms. Sonia Sierra Wolf

OPEN MEETING (CAL RULES OF COURT, RULE 10.75(C)(1))

I. Call to Order and Roll Call

The chair called the meeting to order at 12:15p.m and staff was asked to take roll.

II. Meeting Goals

The chair provided an overview of the meeting goals as follows:

- The Professional Standards and Ethics Subcommittee, chaired by Hector Gonzalez, recommended changes to *the Compliance Requirements for Certified Court and Registered Court Interpreters*.
- CIAP must first review the recommended changes and vote to approve the changes. The approved changes will take effect in conjunction with the start of the next compliance cycle (between September 15 and October 1). All interpreters will receive communication in their annual renewal packets detailing the changes.
- Many of the changes put before CIAP include: more opportunities for interpreters to receive education credits; without the added expense of turning in an application; reduce the amount of paperwork required to be submitted during the compliance cycle; and, in addition; the document was updated and re-designed for easier navigation for both interpreters and education providers.

III. Review of Changes to Compliance Requirements (Action Required)

Hector Gonzalez, chair of the Professional Standard and Ethics Subcommittee, provided an overview of the process the subcommittee undertook. The changes being reviewed are rather straightforward, so as to allow for implementation in conjunction with the upcoming compliance cycle.

The revised compliance reflect more efficient practices and respond to interpreter inquires as well as redundancies that exist in the current version. Also, of note, there will be an honor system introduced. Interpreters will now submit a form and attest under the penalty of perjury to completion of compliance requirements; or once the web-portal is ready to launch, by attesting to completion online. CIP continues to reserve the right to audit.

In addition, the compliance requirements were updated and re-organized to make them more user-friendly and address both interpreters and education providers more effectively. There is still more to do; such as reviewing the penalties for non-compliance, and if they should be revised. This will be taken up at a later date.

Prior to taking a vote, there were questions regarding the 40 professional assignment requirement that were addressed; as well as the rationale behind some of the changes or clarifications that were made.

CIP staff will also look into how they issue certificates indicating the interpreter has completed their professional assignment and continuing education requirements for the prior two years.

After a review of the *Chart of Recommended Changes to Compliance*, the chair asked for a motion to adopt the changes presented, the motion was seconded. The vote to approve the changes was unanimous, all 9 voting members voted Yes.

Next Steps: The recommended changes will be submitted to the Administrative Director, Martin Hoshino, as per the delegation of authority conferred in August of 2000.

IV. Updates/ Upcoming Events

- **August 22: PJ/CEAC Joint Meeting:** Hector Gonzalez, in conjunction with Judge Manuel Covarrubias, is giving a presentation to the presiding judges and CEO's at their upcoming statewide meeting. Hector will provide a look at the Credential Review Procedures and revised rule of court 2.891, and touch on CIAP's plans to review testing protocols and outreach and recruitment efforts.
- **September 23/24 Judicial Council Meeting:** On the agenda for approval by the council will be the *California Court Interpreter Credential Review Procedures* and revised rule of court 2.891. The procedures and rule of court, if approved, take effect on January 1, 2020.

- **Week of September 23:** The Consortium for Language Access in the Courts (CLAC) is hosting their annual meeting at the Judicial Council's Milton Marks Conference Center. This is a gathering of language access coordinators and program managers from throughout the country. All language access representatives from California have been invited to attend.

V. Closing Remarks

Judge McCabe acknowledged the departing members of CIAP, whose terms end on September 14, 2019. On behalf of CIAP and CIP staff the chair thanked:

1. Ivette Peña – Court Counsel, Los Angeles Superior Court
2. Carmen Benbrook – Certified Court Interpreter, San Diego Superior Court court, Spanish court interpreter, part of subcommittee that developed the credential review procedures
3. Marta Selvi – Certified Court Interpreter, Marin Superior Court
4. Shawn Landry – CEO, Yolo Superior Court and vice chair to CIAP

The next meeting will be scheduled after the newly appointed CIAP members come on board. The next meeting will convene in October or November.

The meeting was adjourned at: 1:10 p.m.